PISTOLE A DOPPIA AZIONE

(81) cal. 7,65 (84) cal. 9 short

double action pistols

pistolets à double action

pistolas a doble acción

istruzioni

instructions

instructions

instrucciones

Beretta

dal 1680

È noto che la pistola ha sul revolver i seguenti vantaggi:

— maggiore leggerezza e prontezza di scatto

— maggiore precisione

— maggiore velocità iniziale del proiettile

— maggiore durata con minor manutenzione

— maggiore ritmo di fuoco

— maggiore capacità di fuoco

Le pistole Beretta mod. 81 e 84 presentano **in più** le seguenti caratteristiche.

doppia azione: offre i vantaggi del revolver, permettendo quindi di sparare prontamente per semplice azione del dito sul grilletto, anche con il cane disarmato. Tale sistema consente inoltre di ripetere rapidamente la percussione sulla medesima cartuccia nel caso, rarissimo, di mancata partenza del colpo che oggi, dato l'alto livello qualitativo raggiunto dal munizionamento, praticamente può avvenire solo a causa di imperfezione della capsula. La ripetizione della percussione è sufficiente a far partire il colpo (vedi schemi funzionamento a pag. 20).

caricatore bifilare: (contenente 12 cartucce quello della mod. 81, 13 cartucce quello della mod. 84): a parità di lunghezza con uno tradizionale monofilare, permette di quasi raddoppiare l'autonomia di fuoco (vedi particolare a pag. 5).

indicatore di cartuccia in canna: quando la cartuccia è in canna l'estrattore sporge lateralmente mostrando il piano superiore laccato in rosso. È così possibile controllare visivamente o al tatto (di notte) se vi sia una cartuccia in canna senza dover arretrare il carrello-otturatore.

dispositivo di smontaggio: estremamente rapido e semplice, è congegnato in modo tale da evitare qualsiasi smontaggio casuale o involontario (vedi particolare a pag. 6).

bottone sgancio caricatore reversibile: disegnato in modo tale da poter essere facilmente spostato dal fianco sinistro a quello destro dell'arma per uso da parte di tiratori mancini (vedi particolare a pag. 6).

comando sicura su entrambi i lati: risulta più facilmente e prontamente azionabile anche da parte di tiratori mancini (vedi particolare a pag. 6).

sicura sul caricatore (a richiesta): bloccando il congegno di scatto ad avvenuta estrazione del caricatore, evita qualsiasi sparo accidentale e consente un'estrazione più sicura del colpo in canna.

prestazioni balistiche: pur legate al tipo e qualità della cartuccia e alle condizioni ambientali, sono tra quanto di meglio ottenibile da armi di tale ingombro. Nelle condizioni normali d'uso, le velocità medie e le corrispondenti energie cinetiche dei proiettili sparati da tali armi risultano per:

mod. 81, cal. 7,65 mm.	**mod. 84, cal. 9 mm. corto**
V 0,5 = 300 m/sec.	V 0,5 = 280 m/sec.
E 0,5 = 22 Kgm.	E 0,5 = 24 Kgm.

It is well known that pistols have the following advantages over revolvers:

— higher lightness and shorter trigger pull
— higher precision
— higher muzzle velocity
— less maintenance needed
— higher rate of fire in rapid fire
— higher volume of fire

The Beretta pistols model 81 and 84 have **also** the following characteristics:

double action: which offers the advantages of the revolver. Furthermore, this system allows the possibility of a second quick strike on the same ammunition in the rare instance of misfire which, in view of the high level of quality reached in ammunition today, can practically happen only because of the capsule. The repetition of percussion is sufficient to fire the round (see drawings of functioning on page 20).

staggered magazine: holds 12 rounds for the model 81, 13 rounds for the model 84. With the same length as a traditional magazine, it almost doubles the capacity of fire (see detail on page 5).

chamber-loaded indicator: when there is a round in the barrel the extractor protrudes laterally showing red. It is therefore possible to check visually (and, at night, to feel) whether there is a round in the barrel without having to retract the slide.

disassembling device: extremely quick and simple. It is designed in such a way as to avoid casual or involuntary disassembly (see detail on page 6).

reversible magazine release button: can easily be changed from the left to the right side for use of left-handed persons (see detail on page 6).

manual safety on both sides of the firearm: to be operated also by left-handed shooters (see detail on page 6).

magazine safety (on request): prevents firing when the magazine is removed, even if there is a cartridge in the chamber. The round in the chamber can also be extracted, when the magazine is removed, without any danger of accidental firing.

ballistics: although depending to a certain extent on the type and the quality of the ammunition and local atmospheric conditions, they are the optimum obtainable from firearms of this size.
in normal conditions of use, the average velocity and corresponding kinetic energy of the ammunition fired from these firearms are as follows:

mod. 81, cal. 7.65 mm.
V 0.5 = 985 ft/sec.
E 0.5 = 160 ft/lbs.

mod. 84, cal. 9 mm. short
V 0.5 = 918 ft/sec.
E 0.5 = 174 ft/lbs.

Il est connu que le pistolet a sur le revolver les avantages suivants:

— plus grande légèreté et rapidité de déclenchement
— plus grande précision
— plus grande vitesse initiale du projectile
— plus grande durée, avec moins d'entretien
— rythme de feu supérieur
— capacité de feu supérieure

Les pistolets Beretta mod. 81 et 84 présentent, **en plus,** les caractéristiques suivantes:

double action: offre les avantages du revolver, et permet donc de tirer promptement par simple pression du doigt sur la détente, même avec le chien désarmé. Ce système permet en outre de répéter rapidement la percussion sur la même cartouche au cas, rarissime, où le coup ne partirait pas; de nos jours, étant donné le haut niveau qualitatif atteint par les munitions, ce cas ne peut pratiquement se produire qu'à cause des imperfections de l'amorce. Le répétition de la percussion suffit pour faire partir le coup (voir schémas de fonctionnement **à page 20**).

chargeur a double rangée: (contenant 12 cartouches pour le modèle 81, 13 cartouches pour le modèle 84): pour une même longueur par rapport à un chargeur traditionnel à rangée unique, il permet presque de doubler l'autonomie de feu (voir détail à pag. 5).

indicateur de cartouche dans le canon: quand la cartouche est dans le canon, l'extracteur dépasse sur le côté et laisse voir le plan supérieur verni en rouge. Il est donc possible de contrôler visuellement ou par le toucher (la nuit) s'il y a une cartouche dans le canon, sans pour cela devoir reculer le chariot-obturateur.

dispositif de démontage: extrêmement rapide et simple, il est conçu de telle manière qu'il évite tout démontage fortuit ou involontaire (voir détail **à page 6**).

bouton de décrochage du chargeur reversible: dessiné de manière à pouvoir être facilement déplacé du côté gauche au côté droit de l'arme, pour utilisation de la part de tireurs gauchers (voir détail **à page 6**).

commande sûreté sur les deux côtés: elle est donc actionnable plus facilement et plus rapidement, également de la part des tireurs gauchers (voir détail **à page 6**).

sûreté sur le chargeur (sur demande): en bloquant le mécanisme de déclenchement lorsque l'extraction du chargeur a eu lieu, elle empêche tout tir accidentel et permet une extraction plus sûre du coup dans le canon.

prestations balistiques: tout en étant liées au type et à la qualité de la cartouche ainsi qu'aux conditions ambiantes, elles sont ce qui peut être obtenu de mieux avec des armes de cet encombrement. Dans les conditions d'utilisation normales, les vitesses moyennes et les énergies cinétiques correspondantes des projectiles tirés par de telles armes sont:

mod. 81, cal. 7,65 mm	**mod. 84, cal. 9 mm court**
V 0,5 = 300 m/seconde	V 0,5 = 280 m/seconde
E 0,5 = 22 kgm	E 0,5 = 24 kgm

Se sabe que la pistola tiene sobre el revólver las ventajas siguientes:

— mayor ligereza y rapidez de disparo
— mayor precisión
— mayor velocidad inicial del proyectil
— mayor duración con mantenimiento mínimo
— mayor cadencia de fuego
— mayor capacidad de fuego.

Las pistolas Beretta modelos 81 y 84 presentan, **además,** las características siguientes:

doble acción: ofrece las ventajas del revólver, permitiendo disparar rápidamente por la simple acción del dedo en el gatillo, incluso con la llave del percutor (can) desarmado. Dicho sistema permite también repetir rápidamente la percusión sobre el mismo cartucho en el caso, rarísimo, de falta de salida del proyectil que actualmente, dado el alto nivel cualitativo alcanzado por el municionamiento, sólo puede producirse debido a imperfección de la cápsula. La repetición de la percusión es suficiente para hacer salir el proyectil (vease los esquemas del funcionamiento **hoja 20**).

cargador bifilar (que contiene 12 cartuchos el del modelo 81, 13 cartuchos el del modelo 84): a igualdad de longitud con uno tradicional monofilar, permite casi doblar la autonomía de fuego (ver detalles **hoja 5**).

indicador de cartucho en el cañón: cuando el cartucho está en el cañón, el extractor sobresale lateralmente mostrando el plano superior lacado en rojo. De este modo, es posible controlar visiblemente o al tacto (de noche) si hay un cartucho en el cañón, sin tener que retroceder el carro-obturador.

dispositivo de desarme: extremadamente rápido y simple. Está diseñado de modo que impida cualquier desarme casual o involuntario (ver detalles **hoja 6**).

botón de desenganche del cargador reversible: diseñado de modo que se puede transferir fácilmente del lado izquierdo al derecho del arma, para su empleo por tiradores zurdos (ver detalles **hoja 6**).

mando del seguro en ambos lados: resulta más fácil y rápidamente accionable, incluso por parte de tiradores zurdos (ver detalles **hoja 6**).

seguro en el cargador (a petición): al bloquear el mecanismo de disparo al efectuarse la extracción del cargador, evita la posibilidad de cualquier disparo accidental y permite una extracción más segura del proyectil en el cañón.

prestaciones balísticas: a pesar de estar relacionadas con el tipo y la calidad del cartucho y las condiciones ambientales, están entre las mejores que se pueden conseguir con armas de tales dimensiones. En las condiciones normales de empleo, las velocidades medias y las energías cinéticas correspondientes de los proyectiles disparados de dichas armas son las siguientes:

mod. 81, calibre 7,65 mm
V 0,5 = 300 m/seg
E 0,5 = 22 kgm

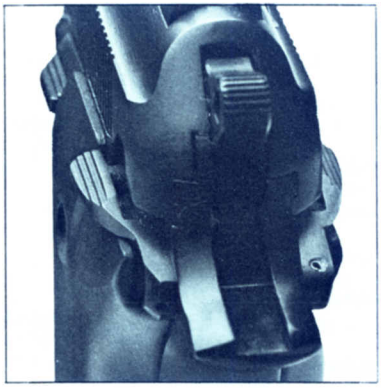
mod. 84, calibre 9 mm corto
V 0,5 = 280 m/seg
E 0,5 = 24 kgm

Dispositivo di smontaggio (chiavistello smontaggio)

Disassembling device (disassembling latch)

Dispositif de démontage (verrou de démontage)

Dispositivo de desarme (cerrojo de desarme)



Comando sicura su entrambi i lati

Manual safety on both sides of the firearm

Commande de la sûreté sur les deux côtés

Mando del seguro en ambos lados

Bottone sgancio caricatore reversibile

Reversible magazine release button

Bouton de décrochage du chargeur reversible

Botón de desenganche del cargador reversible

1
Sicura manuale
Manual safety
Sûreté manuelle
Seguro manual

2
Leva arresto otturatore
Slide catch
Levier arrêt obturateur
Palanca de parada del obturador

3
Bottone sgancio caricatore
Magazine release button
Bouton de décrochage du chargeur
Botón de desenganche del cargador

4
Pulsante chiavistello di smontaggio
Disassembling catch release button
Bouton-poussoir du verrou de démontage
Pulsador del cerrojo de desarme.

dati tecnici

Funzionamento	semiautomatico
Chiusura	a massa
Cane	esterno a doppia azione
Calibro	7,65 mm. (mod. 81) - 9 mm. corto (mod. 84)
Lunghezza	mm. 172
Altezza	mm. 120
Spessore	mm. 35
Peso (con caricatore vuoto)	gr. 665 ca. (mod. 81) - gr. 640 ca. (mod. 84)
Lunghezza canna	mm. 97
Rigatura canna	6 righe destrorse (passo mm. 250)
Mirino	a lama, integrale con la culatta
Tacca di mira	incastrata nella culatta
Lungh. linea di mira	mm. 127
Sicure	— Sicura manuale bloccante il congegno di scatto e il carrello-otturatore in posizione di chiusura — monta di sicurezza del cane — percussore a lancio inerziale
Caricatore	bifilare, contenente 12 cartucce (mod. 81), 13 cartucce (mod. 84)
Carrello-otturatore	rimane aperto dopo l'ultimo colpo
Finiture	parti in acciaio: brunite parti in lega: ossidate anodicamente guancette in legno di noce
A richiesta	sicura sul caricatore bloccante il congegno di scatto ad avvenuta estrazione del caricatore

technical data

Operation	semi-automatic
Action	blow-back
Hammer	exposed, double action
Caliber	7.65 mm. (mod. 81) - 9 mm. short (mod. 84)
Length	6.77 in.
Height	4.72 in.
Width	1.37 in.
Weight (with empty magazine)	about 23.50 ozs. (mod. 81) - about 22.50 ozs. (mod. 84)
Barrel length	3.81 in.
Rifling	R.H., 6 grooves (pitch about 10 in.)
Front sight	blade, integral with slide
Rear sight	notched bar, dovetailed to slide
Sighting line	4.99 in.
Safeties	— manual safety locking trigger mechanism and slide in closed position — half-cock position — inertia operated firing pin
Magazine	staggered, 12 shot (mod. 81), 13 shot (mod. 84)
Slide	held open upon firing of last cartridge
Finish	steel components: blued light alloy components: anodized walnut grips
On request	magazine safety acting on the trigger mechanism when magazine is extracted

données techniques

Fonctionnement	semi-automatique
Fermeture	à masselotte
Chien	extérieur, à double action
Calibre	7,65 mm. (mod. 81) - 9 mm. court (mod. 84)
Longueur	172 mm.
Hauteur	120 mm.
Epaisseur	35 mm.
Poids (avec chargeur vide)	665 gr. environ (mod. 81) 640 gr. environ (mod. 84)
Longueur du canon	97 mm.
Rayures du canon	6 rayures à hélice à droite (pas de 250 mm.)
Guidon	à lame, partie intégrale de la culasse
Cran de mire	encastré dans la culasse
Longueur de la ligne de mire	127 mm.
Sûretés	— sûreté manuelle bloquant le mécanisme de déclenchement et le chariot-obturateur en position de fermeture — monture de sécurité du chien — percuteur à lancement par inertie
Chargeur	à double rangée contenant 12 cartouches (modèle 81), 13 cartouches (modèle 84)
Chariot-obturateur	reste ouvert après le dernier coup
Finitions	parties en acier: bronzées parties en alliage: oxydées anodiquement plaquettes en bois de noyer
Sur demande	sûreté sur le chargeur bloquant le mécanisme de déclenchement lorsque l'extraction du chargeur s'est produite

datos tecnicos

Funcionamiento	semiautomático
Cierre	a masa
Llave del percutor (can)	exterior, de doble acción
Calibre	7,65 mm. (mod. 81) - 9 mm. corto (mod. 84)
Longitud	172 mm.
Altura	120 mm.
Espesor	35 mm.
Peso (con cargador vacío)	665 gramos aprox. (mod. 81) - 640 gr. aprox. (mod. 84)
Longitud del cañón	97 mm.
Rayado del cañón	6 estrías dextrorsas (paso de 250 mm.)
Mira	de hoja metálica, formando parte integral con la culata
Muesca de mira	encastrada en la culata
Longitud de la línea de mira	127 mm.
Seguros	— seguro manual que bloquea el mecanismo de disparo y el carro-obturador en posición de cierre — montura de seguridad de la llave del percutor — percutor de lanzamiento inercial
Cargador	bifilar contenido de 12 cartuchos (mod. 81) 13 cartuchos (mod. 84)
Carro-obturador	permanece abierto después del último tiro
Acabado	partes en acero: bruñidas partes en aleación: oxidadas anódicamente partes superiores de la culata: en madera de nogal
A petición	seguro en el cargador que bloquea el mecanismo de disparo al extraerse dicho cargador

Premere il bottone sgancio caricatore ed estrarre il caricatore; accertarsi che non vi sia colpo in canna.

Remove magazine by pressing release button; be sure chamber is empty.

Appuyer sur le bouton de décrochage du chargeur et extraire le chargeur, bien s'assurer qu'il n'y a pas de coup dans le canon.

Oprimir el botón de desenganche del cargador y extraer el cargador; asegurarse de que no queda ninguna bala en el cañón.

Impugnare l'arma con la mano sinistra e premere con l'indice il pulsante del chiavistello di smontaggio.

Hold pistol in the left hand; with left forefinger press disassembling latch release button.

Saisir l'arme de la main gauche et appuyer avec l'index sur le bouton-poussoir du verrou de démontage.

Empuñar el arma con la mano izquierda y oprimir con el índice el pulsador del cerrojo de desarme.

Con il pollice della mano destra ruotare il chiavistello di smontaggio di 90°.

With the right thumb rotate disassembling latch anticlockwise until it stops.

Avec le pouce de la main droite, tourner le verrou de démontage de 90°.

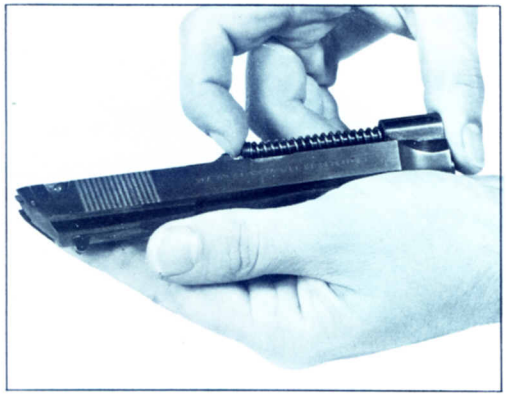
Con el pulgar de la mano derecha girar el cerrojo de desarme en un ángulo de 90°.

Sfilare in avanti il gruppo carrello-otturatore, canna e molla di ricupero con relativa guida.

Pull forward the slide barrel group with recoil spring and spring guide.

Pousser vers l'avant le groupe chariot-obturateur, canon et ressort de récupération avec le guide correspondant.

Desplazar hacia delante el conjunto carro-obturador, cañón y muelle de recuperación con la guía correspondiente.



Comprimere leggermente il guidamolla con relativa molla di ricupero (molla e guidamolla sono in tensione: fare attenzione).

Slightly press recoil spring and spring guide (spring and spring guide are under compression: pay attention).

Comprimer légèrement le guide du ressort avec le ressort de récupération correspondant (ressort et guide du ressort sont en tension: faire attention).

Comprimir ligeramente la guía del muelle con el muelle de recuperación correspondiente (el muelle y la guía están en tensión, por lo que ha de prestarse atención a este hecho).

Alzare il guidamolla con la relativa molla lasciando distendere quest'ultima accompagnandola.

Lift spring guide and recoil spring, letting the latter stretch slowly.

Lever le guide du ressort avec le ressort correspondant en laissant détendre ce dernier, en l'accompagnant.

Alzar el guía-muelle con el muelle correspondiente dejando distender este último acompañándole.

Estrarre la canna dal carrello-otturatore.

Take out barrel from slide.

Extraire le canon du chariot-obturateur.

Extraer el cañón del conjunto carro-obturador.

Si raccomanda di non procedere ad ulteriore smontaggio dell'arma, salvo se da parte di un armaiolo competente.

No further disassembly is recommended unless done by a gunsmith.

Il est recommandé de ne pas procéder à un démontage ultérieur de l'arme, sauf de la part d'un armurier compétent.

Se recomienda no proceder a un ulterior desarme del arma, salvo que se efectúe por un armero competente.

pulizia • cleaning

Per la migliore conservazione dell'arma, è sempre conveniente, dopo aver sparato, provvedere alla pulizia e lubrificazione della canna e del carrello otturatore con olio detergente e protettivo Beretta. Procedere nel modo seguente:

— Inserire nella canna, dopo averlo spruzzato con olio detergente Beretta, l'apposito scovolino in dotazione facendolo scorrere avanti e indietro alcune volte.
Asciugare la canna spingendo all'interno della stessa, con lo scovolino, una pezzuola di flanella fino a farla fuoriuscire.
Sostituire tale pezzuola finchè non esce pulita.
— Con una pezzuola imbevuta del medesimo olio detergente Beretta, pulire il carrello otturatore; asciugare lo stesso, poi, con una pezzuola pulita.
— Passare un leggero velo di olio protettivo Beretta all'interno della canna e sul carrello otturatore.

nettoyage • limpieza

Pour une meilleure conservation de l'arme, il est toujours préférable, après avoir tiré, de procéder au nettoyage et à la lubrification du canon et du chariot-obturateur avec une huile détergente et protective Beretta. Procéder de la manière suivante:

— Insérer dans le canon, après l'avoir aspergé avec de l'huile détergente Beretta, l'écouvillon adéquat fourni, en le faisant aller en avant et en arrière, plusieurs fois.
Sécher le canon en poussant à l'intérieur de celui-ci, avec l'écouvillon, un bout de tissu de flanelle, jusqu'à ce qu'il sorte.
Remplacer ce bout de tissu, jusqu'à ce qu'il sorte propre.
— Avec un bout de tissu imbibé de la même huile détergente Beretta, nettoyer le chariot-obturateur; sécher celui-ci ensuite, avec un bout de tissu propre.

Passer un léger voile d'huile protectrice Beretta à l'intérieur du canon et sur le chariot-obturateur.

It is advisable, after use, to clean and lubricate barrel and slide with Beretta gun detergent and Beretta gun oil. Proceed as follows:

— After having sprayed with Beretta detergent oil the cleaning rod supplied, insert it into the barrel and slide it backward and forward a few times.
Dry the barrel by pushing a piece of flannel through with the cleaning rod. Keep changing the flannel until it emerges clean from the barrel.

— Clean the slide with a cloth soaked in Beretta detergent oil; dry the slide with a clean cloth.

— Oil lightly with Beretta gun oil the inside of the barrel and the slide.

Para la mejor conservación del arma, siempre resulta conveniente después de haber disparado, proceder a la limpieza y lubricación del cañón y del carro-obturador con aceite detergente y protector Beretta. Ha de procederse en la forma siguiente:

— Después de haberle pulverizado con aceite detergente Beretta, introducir en el cañón el escobillón adecuado, que se suministra, desplazándole hacia delante y hacia atrás varias veces.
Enjugar el cañón empujando en su interior, con el escobillón, un trozo de franela hasta hacerle salir fuera. Sustituir dicho trapo hasta que salga limpio.
— Con un trapo embebido en el mismo aceite detergente Beretta, limpiar el carro-obturador; enjugarle, luego, con un trapo limpio.
— Aplicar una capa ligera de aceite protector Beretta en el interior del cañón y en el carro-obturador.

rimontaggio • reassembling • remontage • rearme

Per il rimontaggio dell'arma procedere in senso inverso. Occorre tuttavia fare attenzione ai seguenti punti:

1) Che la canna vada perfettamente ad appoggiarsi all'otturatore (l'unghia estrattrice deve alloggiare nell'apposita sede sulla canna).
2) Che la testa del guidamolla sia alloggiata in posizione centrale nel-l'apposito incavo dello zoccolo de!la canna.
3) Che nel momento di ruotare il chiavistello di smontaggio il carrello otturatore sia spinto in posizione normale (perfetto allineamento del carrello-otturatore con parte posteriore del fusto).

Assemble in reverse order. It is advisable nevertheless to pay attention to the following points:

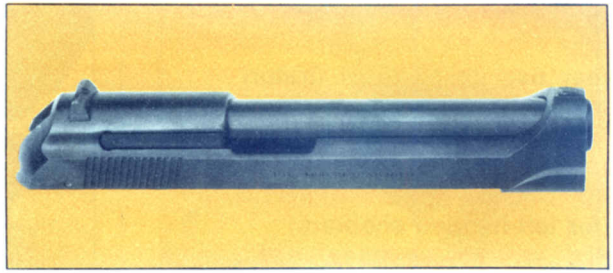
1) The barrel should rest perfectly against the slide (the extractor must lodge in its groove in the barrel).
2) The recoil spring guide head should lodge in the center of its groove in the barrel base.
3) When rotating disassembling latch the slide should be in its normal position (aligned with rear side of frame).

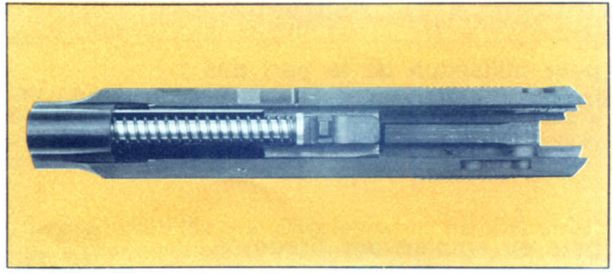
Pour le remontage de l'arme, procéder en sens inverse. Il faut toutefois faire attention aux points suivants:

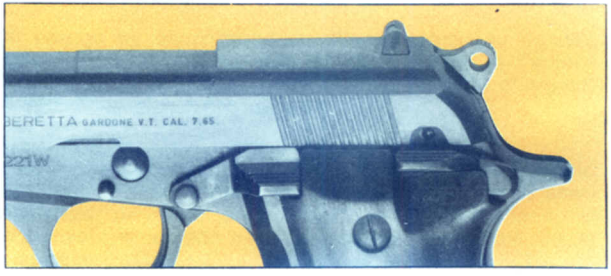
1) Que le canon aille appuyer parfaitement sur l'obturateur (l'ongle extracteur doit loger dans l'emplacement adéquat sur le canon).
2) Que la tête du guide du ressort soit logée en position centrale dans l'évidement spécial de l'embase du canon.
3) Qu'au moment de tourner le verrou de démontage le chariot obtura-teur soit poussé en position normale (alignement parfait du chariot-obturateur avec la partie arrière du fût).

Para el nuevo montaje del arma ha de procederse en sentido inverso. No obstante, es preciso prestar atención a los puntos siguientes:

1) Que el cañón vaya perfectamente a apoyarse en el obturador (la uña extractora debe alojarse en el asiento correspondiente en el cañón).
2) Que la cabeza del guía-muelle esté alojada en posición central en la cavidad correspondiente del soporte del alza en el cañón.
3) Que en el momento de girar el cerrojo de desarme, el carro-obturador se despiace a su posición normal (perfecta alineación del carro-obturador con la parte posterior del barrilete).







COME INVERTIRE IL BOTTONE SGANCIO-CARICATORE
(per uso da parte di tiratori mancini)

HOW TO REVERSE THE MAGAZINE RELEASE BUTTON
(for left-handed shooters)

COMMENT INVERSER LE BOUTON DE DECROCHAGE DU CHARGEUR
(pour utilisation de la part des tireurs gauchers)

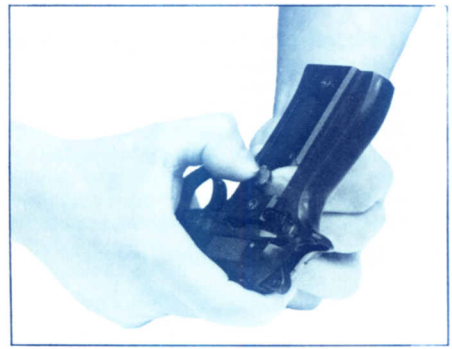
COMO INVERTIR EL BOTON DE DESENGANCHE DEL CARGADOR
(para su empleo por tiradores zurdos)

Con un cacciavite di misura appropriata svitare le viti delle guance ed asportare le stesse.

With a suitable screwdriver unscrew and remove the grips.

Avec un tournevis de dimension appropriée, dévisser les vis des plaquettes et enlever celles-ci.

Con un destornillador de dimensiones apropiadas, aflojar los tornillos de las partes superiores de la culata y quitar las mismas.

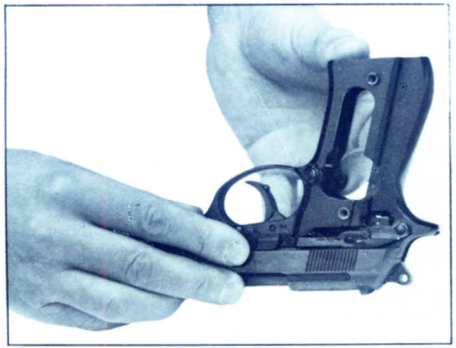


Premere la parte non zigrinata del complesso del bottone sgancio caricatore spingendola contemporaneamente di lato. L'insieme del bottone sgancio caricatore uscirà in tal modo dalla sua sede.

Press the back of the magazine release button down and away. The release button assembly will then drop out.

Appuyer sur la partie non moletée de l'ensemble du bouton de décrochage en la poussant en même temps sur le côté. L'ensemble du bouton de décrochage de chargeur, sortira de cette manière, de son siège.

Oprimir la parte no graneada del conjunto del botón de desenganche del cargador, al mismo tiempo que se le empuja lateralmente. De dicho modo, saldrá de su asiento el conjunto del botón de desenganche del cargador.



Invertire il bottone sgancio caricatore ed infilare lo stesso nella sede con leggera inclinazione.

Tenendo la parte zigrinata del bottone sgancio caricatore bene a contatto con il fusto della pistola, premere la parte non zigrinata dello stesso avvicinandola al fusto fino a farla rientrare nella sede. Provare, infilando il caricatore, la riuscita dell'operazione. Avvitare le guancette della pistola.

Reverse the magazine release button and place it in its new position, tilting it slightly.

Holding the grooved part of the release button firmly in place press the flat side of the button and push it to the side until it clicks into place. The assembly is done correctly when the magazine slides fully into its housing. Screw grips on.

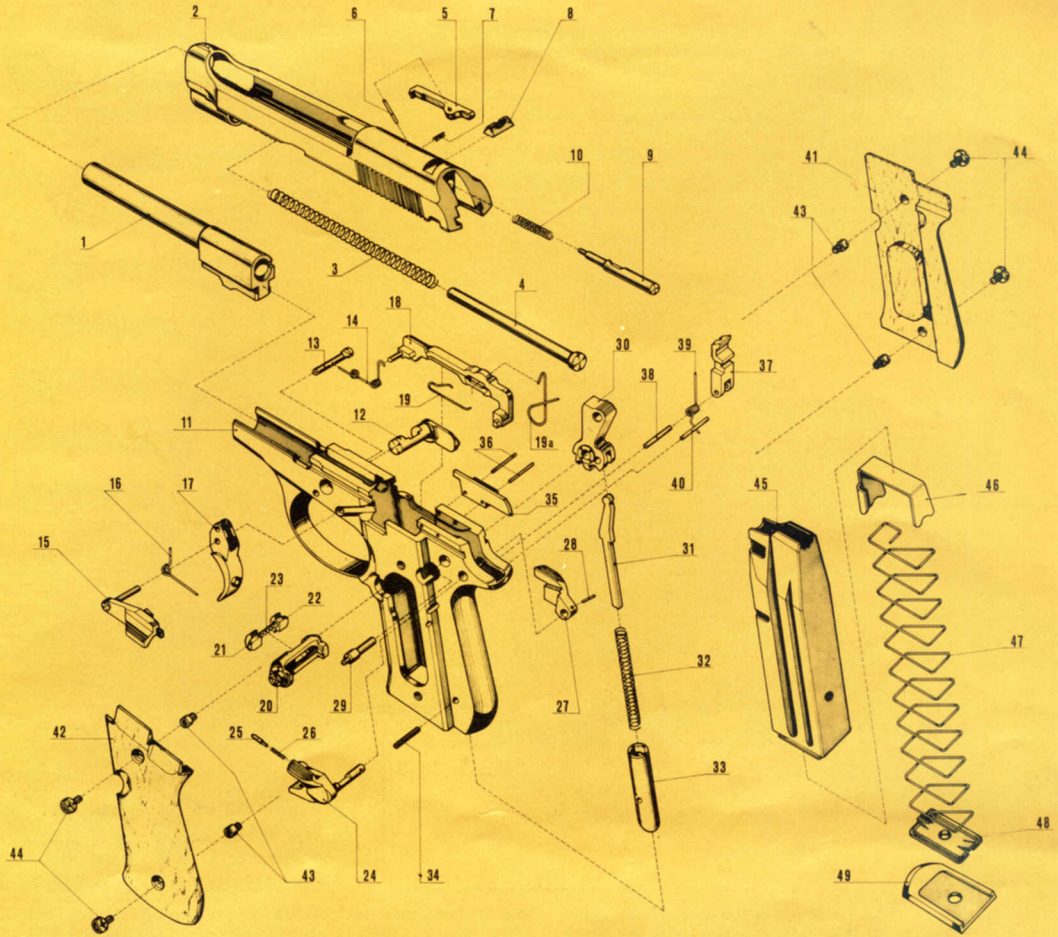
Inverser le bouton de décrochage du chargeur et glisser celui-ci dans le siège avec une légère inclinaison.

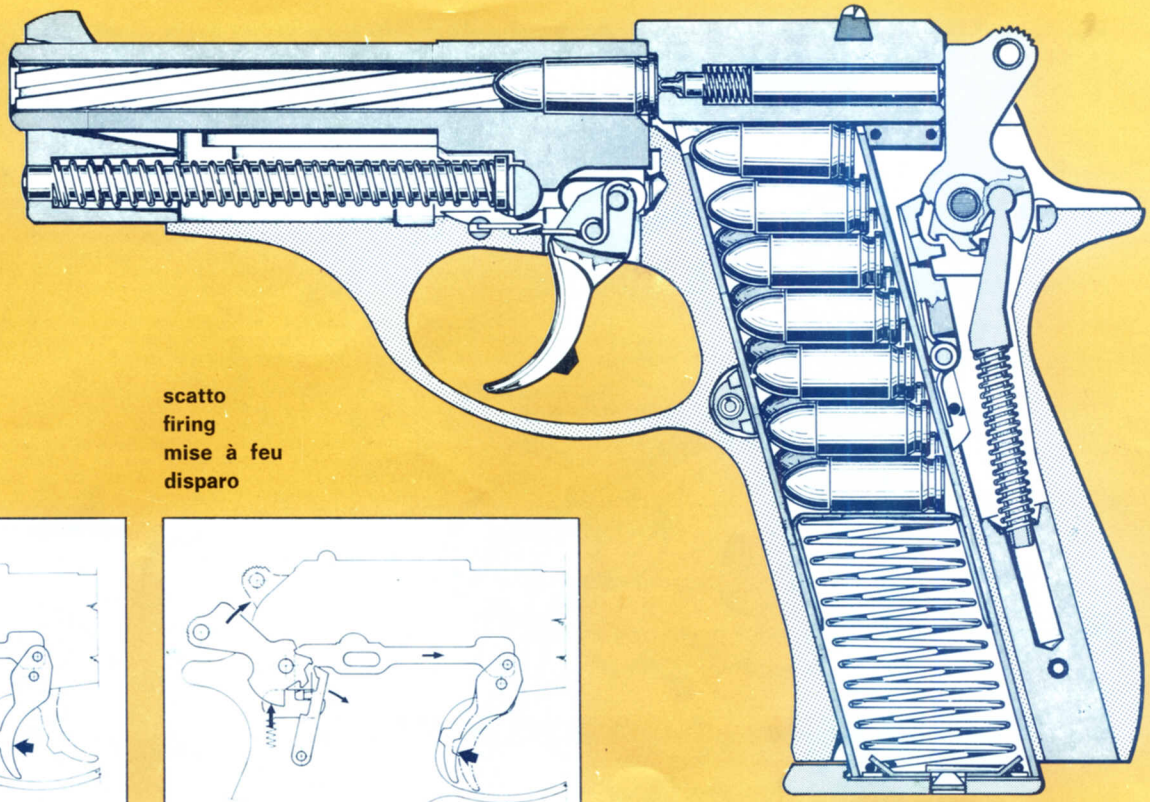
En gardant la partie moletée du bouton de décrochage du chargeur bien au contact avec le fût du pistolet, appuyer sur la partie non moletée de celui-ci tout en l'approchant du fût jusqu'à ce qu'elle rentre dans le siège. Essayer, en enfilant le chargeur, pour voir si l'opération a réussi. Visser les plaquettes du pistolet.

Invertir el botón de desenganche del cargador e introducirle en su alojamiento con una ligera inclinación.

Teniendo la parte graneada del botón de desenganche del cargador en buen contacto con el barrilete de la pistola (cuerpo), oprimir la parte no graneada del mismo, acercándola al barrilete hasta hacerle entrar de nuevo en su alojamiento. Introduciendo el cargador, comprobar el buen funcionamiento. Atornillar las partes superiores de la culata de la pistola.

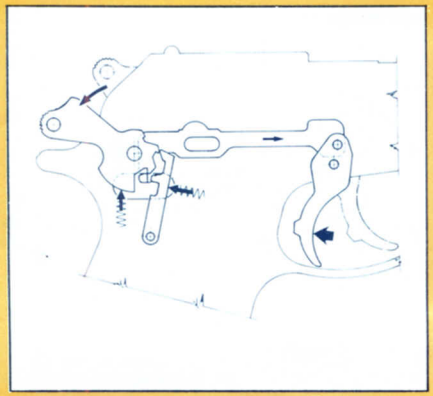
1. Canna: a) cal. 7,65; b) cal. 9 corto • Barrel: a) cal. 7.65; b) cal. 9 short • Canon: a) cal. 7,65; b) cal. 9 court • Cañón: a) cal. 7,65; b) cal. 9 corto
2. Otturatore • Slide • Obturateur • Obturador
3. Molla ricupero • Recoil spring • Ressort de récupération • Muelle de recuperación
4. Asta portamolla ricupero • Recoil spring guide • Tige porte-ressort de récupération • Varilla portamuelle de recuperación
5. Estrattore • Extractor • Extracteur • Extractor
6. Perno estrattore • Extractor pin • Axe d'extracteur • Perno extractor
7. Molla estrattore • Extractor spring • Ressort d'extracteur • Muelle extractor
8. Mira • Rear sight • Mire • Mira
9. Percussore • Firing pin • Percuteur • Percutor
10. Molla percussore • Firing pin spring • Ressort du percuteur • Muelle del percutor
11. Fusto • Frame • Fût • Barrilete (cuerpo)
12. Chiavistello di smontaggio • Disassembling latch • Verrou de démontage • Cerrojo de desarme
13. Pulsante chiavistello • Disassembling latch release button • Bouton-poussoir du verrou • Pulsador cerrojo
14. Molla grilletto • Trigger spring • Ressort de la détente • Muelle del gatillo de disparo
15. Leva arresto otturatore • Slide catch • Levier arrêt obturateur • Palanca de detención del obturador
16. Molla leva arresto otturatore • Slide catch spring • Ressort du levier arrêt obturateur • Muelle de la palanca de detención del obturador
17. Grilletto • Trigger • Détente • Gatillo
18. Leva di collegamento • Trigger bar • Levier de liaison • Palanca de conexión
19. Molla leva di collegamento • Trigger bar spring • Ressort du levier de liaison • Muelle de la palanca de conexión
19a. Molla sicura caricatore (a richiesta) • Magazine safety spring (on request) • Ressort de la sûreté de chargeur (sur demande) • Muelle del seguro del cargador (a petición)
20. Gancio caricatore • Magazine release button • Crochet chargeur • Gancho del cargador
21. Portamolla gancio caricatore • Magazine release button spring bush • Porte-ressort du crochet chargeur • Portamuelle del gancho del cargador
22. Portamolla gancio caricatore • Magazine release button spring bush • Porte-ressort du crochet chargeur • Portamuelle del gancho del cargador
23. Molla gancio caricatore • Magazine release button spring • Ressort du crochet chargeur • Muelle del gancho del cargador
24. Sicura sinistra • Left safety • Sûreté gauche • Seguro de la izquierda
25. Piolo portamolla sicura • Safety spring pin • Axe porte-ressort de la sûreté • Alojamiento del portamuelle del seguro
26. Molla sicura • Safety spring • Ressort de la sûreté • Muelle del seguro
27. Sicura destra • Right safety • Sûreté droite • Seguro de la derecha
28. Spina elastica sicura • Safety pin • Goupille mécanindus de la sûreté • Pasador elástico del seguro
29. Perno cane • Hammer pin • Axe du chien • Perno de llave del percutor (can)
30. Cane • Hammer • Chien • Llave del percutor
31. Portamolla cane • Hammer spring strut • Porte-ressort du chien • Portamuelle de la llave del percutor
32. Molla cane • Hammer spring • Ressort du chien • Muelle de la llave del percutor
33. Tappo portamolla • Hammer strut guide • Bouchon porte-ressort • Cierre del portamuelle
34. Spina elastica tappo portamolla • Hammer strut guide pin • Goupille mécanindus du bouchon porte-ressort • Pasador elástico del cierre del portamuelle
35. Espulsore • Ejector • Ejecteur • Expulsor
36. Spina espulsore (2 pezzi) • Ejector pin (2 pieces) • Goupille d'ejecteur (2 pièces) • Pasador del expulsor (2 piezas)
37. Leva di scatto • Sear • Gâchette • Palanca de disparo
38. Perno leva di scatto • Sear pin • Axe de la gâchette • Perno de la palanca de disparo
39. Molla leva di scatto • Sear spring • Ressort de la gâchette • Muelle de la palanca de disparo
40. Spina molla leva di scatto • Sear spring pin • Goupille du ressort de la gâchette • Pasador del muelle de la palanca de disparo
41. Guancia destra • Right grip • Plaquette droite • Parte superior de la culata derecha
42. Guancia sinistra • Left grip • Plaquette gauche • Parte superior de la culata izquierda
43. Bussola guancia (4 pezzi) • Grip bush (4 pieces) • Bague de la plaquette (4 pièces) • Casquillo de la parte superior de la culata (4 piezas)
44. Vite guancia (4 pezzi) • Grip screw (4 pieces) • Vis de la plaquette (4 pièces) • Tornillo de la parte superior de la culata (4 piezas)
45. Serbatoio caricatore: a) cal. 7,65; b) cal. 9 corto • Magazine box: a) cal. 7.65; b) cal. 9 short • Magasin chargeur: a) cal. 7,65; b) cal. 9 court • Depósito cargador: a) cal. 7,65; b) cal. 9 corto
46. Elevatore: a) cal. 7,65; b) cal. 9 corto • Magazine follower: a) cal. 7.65; b) cal. 9 short • Elévateur: a) cal. 7,65; b) cal. 9 court • Elevador: a) cal. 7,65; b) cal. 9 corto
47. Molla caricatore: a cal. 7,65; b) cal. 9 corto • Magazine spring: a) cal. 7.65; b) cal. 9 short • Ressort du chargeur: a) cal. 7,65; b) cal. 9m/m court • Muelle cargador: a) cal. 7,65; b) cal. 9 corto
48. Piastrina fondello caricatore • Magazine plate • Plaque de fond du chargeur • Placa del fondo del cargador
49. Fondello caricatore • Magazine bottom • Fond du chargeur • Fondo del cargador

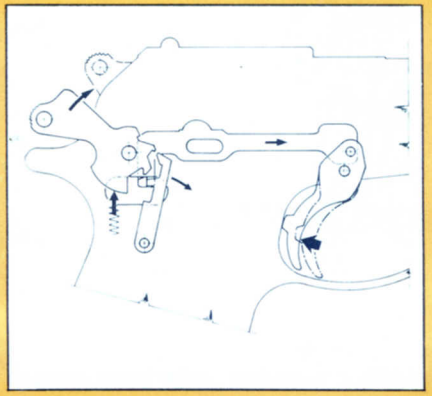

2
6
5
7
8
10
9
1
3
4
18
14
13
19
12
11
36
19a
30
39
38
37
40
41
44
43
16
17
15
23
22
21
20
29
35
28
31
27
32
33
45
46
47
48
49
42
25
26
24
34
44
43



armamento
cocking
armement
armamiento

scatto
firing
mise à feu
disparo





Armi Beretta S.p.A

25063 GARDONE V.T. (BRESCIA) ITALY

Le illustrazioni e descrizioni di questo opuscolo si intendono fornite a titolo indicativo.

The illustrations and descriptions given in this brochure are intended as a general guide only, and must not be taken as binding.

Les illustrations ainsi que les descriptions de ce livret sont données à titre indicatif.

Las ilustraciones y descripciones detalladas en esta publicaciòn se suministran a titulo de indicaciòn.